

《丰子恺译文手稿》 新书发布会成功举办

中新网天津4月8日电（王在御）由天津人民出版社出版的《丰子恺译文手稿：竹取物语；伊势物语；落洼物语》（以下简称《丰子恺译文手稿》）新书发布会于7日在上海图书馆举行。

据了解，《丰子恺译文手稿》包含《竹取物语》《伊势物语》《落洼物语》三部，原比例、完整收录丰子恺先生翻译三部物语的七百余页手稿。丰先生字如其画，清新俊逸，萧疏淡远，又活泼憨姿。翻阅手稿，如亲临翻译现场，得以“重温丰子恺先生翻译再创作的无限乐趣”。

据悉，本书除得到丰子恺先生之孙丰羽先生作序支持外，还邀得日本熊本大学文学部教授西槇伟先

生倾情作序，南开大学外国语学院蒋云斗副教授作万字注释，并执笔后记。此外，还精选珍贵日本馆藏画卷作为插图，以明艳华丽之笔法展现日本物语文学之美。

与会嘉宾对《丰子恺译文手稿》的正式发布表示祝贺，并对该作品予以高度评价，称丰子恺先生的译笔典雅精炼、古色古香，复现了日本物语之美，而《丰子恺译文手稿》的出版则进一步彰显了丰先生对中日文化交流的贡献，是一次中日文化交流的成功实践。

会上，丰羽先生讲述了丰子恺先生年轻时游学日本的故事，以及晚年翻译日本古典文学的情景，并表示这套书不仅展示了丰子恺先生在翻

译领域所做的贡献，也为手稿版《源氏物语》的出版奠定基础。丰羽先生特别指出：“中日两国是一衣带水的邻邦关系，从过去到今天以及以后，让我们一起把这种文化上的密切交流不断向前推进。”

日本国驻上海总领事馆领事及新闻文化部部长米田麻衣女

士对丰子恺先生等中日友好人士为我们留下的中日民间友谊，表示了深切的感谢和怀念，并期待《丰子恺译文手稿》能够远播重洋，让更多日本朋友得以了解。

天津人民出版社副社长沈海涛表示：“文化上的亲缘，共同的历史文化记忆，对于中日文化

艺术的交流与发展，是一笔珍贵的资源。一千年前日本平安时代的人们创作出来的作品，在20世纪70年代的中国，在丰子恺先生的笔下绽放出另一番韵味。东方文化特有的‘诗性’，渗透在东方人的灵魂深处，缔结着一根无形的文化纽带。”（完）



《丰子恺译文手稿》新书发布会于7日成功举办。
天津人民出版社出版供图



图为《丰子恺译文手稿》。
天津人民出版社出版供图



《丰子恺译文手稿》新书发布会于7日成功举办。
天津人民出版社出版供图